



STUDENT NUMBER

CENTRE NUMBER

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

2000

SPANISH

2/3 UNIT (COMMON)

(60 Marks)

*Time allowed—Two hours and a half
(Plus 5 minutes reading time)*

DIRECTIONS TO CANDIDATES

- Write your Student Number and Centre Number at the top right-hand corner of this page.

Section I—Language (40 marks)

- Attempt ALL questions.
- Answer PART A (Question 1 and Question 2) in the spaces provided in this paper.
- Answer PART B (Question 3 and Question 4) in a SEPARATE Writing Booklet.

Section II—Options (20 marks)

- Attempt ALL parts of ONE question.
- Answer the question in a SEPARATE Writing Booklet.

SECTION I—LANGUAGE

(40 Marks)

Attempt ALL questions.

Answer Question 1 and Question 2 in the spaces provided in this paper.

You may answer in EITHER Spanish OR English. No extra credit will be given for answering in either language, but you are reminded to answer in your own words.

PART A—READING COMPREHENSION

(10 Marks)

QUESTION 1

Read the following passage, then answer the questions on the following page in EITHER Spanish OR English.

EL GAUCHO

El fotógrafo Aldo Sessa miembro de honor de la Federación Argentina de Fotografía presenta un nuevo libro dedicado a retratar a los gauchos, los hombres de campo de su país, Argentina. «La comunicación con el gaucho es difícil, pero a través del tiempo fui encontrando claves. Por ejemplo, es un hombre muy independiente. No le gusta recibir órdenes. Tiene un gran amor propio y un espíritu reservado. Es desconfiado, sobre todo de la gente de la Capital. Para acercarse, hay que ir ganando su confianza, pero no con actitudes demagógicas o falsas. Esto se logra trabajando a la par», explica Aldo Sessa.

Los gauchos viven completamente aislados, en casas humildes, con piso de tierra. Se levantan antes de que salga el sol para trabajar con el ganado y se acuestan con el último rayo de luz. Comen carne a toda hora y siempre tienen tiempo para tomar unos mates. Son hombres de a caballo, de pocas palabras, taciturnos y solitarios.

«Hay diferencias hasta en una misma región. Por ejemplo, un gaucho de Entre Ríos usa un poncho de color bermellón, mientras uno de Corrientes lo tiene de color azul y, además, se pone polainas», explica Sessa. Su personalidad difiere también según la zona de donde provenga. «Su carácter guarda relación con el lugar y con la cantidad de gente que hay. Un gaucho de San Antonio de Areco está más acostumbrado a la gente y al turismo que un gaucho de la Patagonia o de la montaña. Sin embargo, jamás dejó de conmoverme la amabilidad del hombre de campo. Durante mis estancias en el interior siempre había alguien que me ofrecía una cama y un techo para pasar la noche.»

El artista declara que este libro se hizo con un 90 por ciento de sufrimiento y un 10 por ciento de placer. Esto se debe a que sufrió desde las altísimas temperaturas del Norte, hasta las constantes bajo cero del Sur. Esos trajines hicieron posible que conociese la idiosincrasia y las costumbres de un tipo de ser por naturaleza solitario.

«En la mayor parte del país, salvo en aquellos lugares muy poblados, vi a la gente muy aislada. En Tierra del Fuego, por ejemplo, el programa de un chico de 18 años no es ir al baile, sino trabajar el cuero. Para mí, este libro fue un verdadero viaje a la época de los conquistadores.»

QUESTION 1 (Continued)

(a) How did Sessa overcome the communication barrier with the gauchos?

¿Cómo consiguió Sessa vencer la barrera de comunicación con los gauchos?

(i)

(ii)

(b) What makes a gaucho's life isolated?

¿Qué factores influyen a que la vida del gaucho sea solitaria?

(i)

(ii)

(c) What differences are there among gauchos?

¿Qué diferencias hay entre los gauchos?

(i)

(ii)

(d) How does Sessa describe his experience in photographing the gauchos?

¿Cómo explica Sessa su experiencia fotografiando a los gauchos?

(i)

(ii)

QUESTION 2

Read the following passage, then answer the questions on the following page in EITHER Spanish OR English.

EL CINE HISPANO EN EL NUEVO SIGLO

Cuando el cine norteamericano todavía era mudo, las carteleras estaban llenas de nombres extranjeros, principalmente españoles. Fue entonces cuando apareció el estereotipo del galán latino: hombres morenos y guapos que enamoraban a las mujeres. Más tarde, también se creó otro estereotipo latino, el villano. En las películas del oeste se veían cientos de mejicanos de piel oscura haciendo los papeles de malos.

Hoy en día la imagen creada por los estereotipos del pasado, ya no existe más. En la actualidad no sólo se producen excelentes películas de tema hispano, sino también jóvenes actores y directores más destacados de España y Latinoamérica están haciéndose un espacio en la industria cinematográfica de dicho país.

La ruta hacia El Dorado, actualmente en cartelera, es la primera película norteamericana de dibujos animados que contempla la conquista española de América. Esta película se sitúa a principios del siglo y narra la aventura de dos barceloneses que por error se embarcan hacia el Nuevo Mundo. Básicamente es la historia quijotesca de amistad entre un cínico en la búsqueda de fortuna y oro y, un soñador de la gloria y el amor. La aventura y la sospecha de la traición, la lucha contra el enemigo común y un final en que los personajes cabalgan hacia una puesta de sol plagan una aventura llena de humor y canciones. Este proyecto fue propiciado por Steven Spielberg, el hombre más poderoso de Hollywood y para cuya realización le asignó el presupuesto de 60 millones de dólares. Unas posibles razones para la realización de este proyecto son el continuo crecimiento de la población hispana en Estados Unidos y el aumento de su poder político y económico en este país.

Un representante del nuevo cine hispano que triunfa en Estados Unidos es el joven director Alejandro Amenábar, de padre chileno y madre española. Alejandro creció en Madrid, donde todavía vive. Su película *Tesis* obtuvo siete premios Goya (el Oscar español) y reconocimiento internacional. Su película *Abre los ojos*, fue muy recibida en Estados Unidos, hasta tal punto que Tom Cruise se apresuró a comprar los derechos para la versión en inglés.

Evidentemente, el nuevo siglo ha comenzado con muy buenas perspectivas para la cultura hispana en el campo del cine internacional.

QUESTION 2 (Continued)

- (a) How has the ‘Hispanic image’ in films developed since the early days of the North American film industry?

¿Cómo ha cambiado la ‘imagen hispánica’ en el desarrollo de la industria del cine norteamericano?

.....
.....

- (b) What impact have Hispanic films had on the North American film industry?

¿Qué impacto han tenido las películas hispánicas en la industria del cine norteamericano?

.....
.....

- (c) How do the two main characters in the film *La ruta hacia El Dorado* differ?

¿En qué se diferencian los dos personajes principales en la película *La ruta hacia El Dorado*?

.....
.....

- (d) Why would Steven Spielberg be prepared to fund such an expensive production? Give TWO reasons.

¿Qué razones tendría Steven Spielberg para propiciar una película tan costosa? Dé DOS razones.

(i)

(ii)

- (e) (i) Who is Alejandro Amenábar?

¿Quién es Alejandro Amenábar?

.....

- (ii) Why is he important in the world of film-making? Give TWO reasons.

¿Por qué él es importante en el mundo del cine? Dé DOS razones.

1

2

PART B—WRITING SKILLS

(30 Marks)

Attempt BOTH questions.

Answer Question 3 and Question 4 in SEPARATE Writing Booklets.

Each question is worth 15 marks.

Both answers MUST be written in SPANISH.

QUESTION 3

Write a short story of approximately 200 words in SPANISH, beginning with the following.

«Es que fue una visita completamente inesperada, verdaderamente alucinante. No supe cómo reaccionar ante la presencia de mi ídolo».

QUESTION 4

Write approximately 200 words in SPANISH on ONE of the following topics. Indicate clearly which topic you are attempting.

EITHER

- (a) Escribe una carta a un amigo/a que reside en un país hispanohablante y cuéntale el impacto que los Juegos Olímpicos tuvieron para Sydney en particular y Australia en general.

OR

- (b) Tienes un amigo/a que es muy tímido/a y no quiere acompañarte a una fiesta. Anímale a que vaya contigo y sugiérole ideas para vencer su timidez. Escribe el diálogo.

OR

- (c) El sistema de intercambio de estudiantes promueve el desarrollo personal de la juventud. Comente.

SECTION II—OPTIONS

(20 Marks)

Attempt ONE question from ONE option only.

Answer ALL parts within that question.

Answer the question in a SEPARATE Writing Booklet.

Answers may be written EITHER in Spanish OR in English.

PART A—HISPANIC PROSE

EITHER

QUESTION 5 Carmen Martín Gaité, *Fragmentos de interior*

- (a) What aspects of family life negatively affect the relationships between the characters?

¿Qué aspectos de la vida familiar deterioran las relaciones entre los personajes?

- (b) Diego is an unfulfilled character in the novel. Discuss this statement, justifying your response with examples from the text.

Diego es un personaje que no logra realizarse. Analice esta afirmación justificando su respuesta con ejemplos.

- (c) « — *Vamos, mamá, no llores más, ya basta— le dijo al cabo de un rato con voz firme, pero exenta de severidad— . Ya estoy aquí contigo. Tranquilízate. »*

Comment on the significance of the quotation in relation to a specific situation in the novel.

Comente el significado de la cita en relación a una situación específica de la novela.

- (d) Is marriage one of the goals of the younger generation in *Fragmentos de interior*? Give examples to explain your answer.

¿Es el matrimonio una de las metas de la juventud en *Fragmentos de interior*? Explique con ejemplos.

OR

QUESTION 6 Mario Vargas Llosa, *Los cachorros*

- (a) Why is Cuéllar the only character in *Los cachorros* to have his own life story? Explain with examples.

¿Por qué Cuéllar en *Los cachorros* es el único personaje que tiene historia individual? Explique con ejemplos.

- (b) Machismo, sport and consumerism guarantee survival in the world of *Los cachorros*. Discuss this statement, justifying your response with examples from the text.

El machismo, los deportes y la posesión de objetos materiales de moda garantizan la sobrevivencia en el mundo de *Los cachorros*. Analice esta afirmación justificando su respuesta con ejemplos.

- (c) «*Pichulita Cuéllar, corredor de autos como de olas. Participó en el circuito de Atocongo y llegó tercero.*»

What is the significance of this quotation in the context of the novel?

¿Qué significado tiene esta cita en el contexto de la novela?

- (d) Society is responsible for Cuéllar's tragic destiny in the novel. Respond to this statement justifying your answer with examples.

La sociedad es responsable del destino trágico de Cuéllar en la novela. Conteste a esta afirmación justificando su respuesta con ejemplos.

PART B—HISPANIC THEATRE

EITHER

QUESTION 7 Federico García Lorca, *Yerma*

- (a) Explain the importance of the role that María plays in the play.

Explique la importancia del papel que María desempeña en la obra.

- (b) Yerma's tragedy is that she is too honest. Explain this statement, giving examples from the play.

La tragedia de Yerma es ser profundamente honrada. Explique esta afirmación con ejemplos.

- (c) «*Toda mujer tiene sangre para tres o cuatro hijos, y si no la tiene..., si no los tiene... la sangre se le cambia en veneno, como a mí.*»

When are these words said in the play? What significance do they have in relation to the rest of the play?

¿En qué circunstancias se dicen estas palabras? ¿Qué significado tienen en relación a toda la obra?

- (d) How is the role of women in rural Spain defined in *Yerma*? Illustrate your answer with examples from the text.

¿Cómo se define el papel que cumple la mujer campesina en *Yerma*? Dé ejemplos que justifiquen su respuesta.

OR

QUESTION 8 Mario Benedetti, *Pedro y el Capitán*

- (a) From the very beginning of the play, Pedro realises that el Capitán is vulnerable. Explain what is meant by this statement.

Desde el principio de la obra, Pedro se da cuenta de la vulnerabilidad del Capitán. Explique el significado de esta afirmación.

- (b) Discuss the way in which Benedetti portrays the theme of loyalty throughout the play.

Analice la manera en que Benedetti presenta el tema de la lealdad en la obra.

- (c) *Pedro: Esto no es hablar.*

Capitán: ¿Y qué es?

Pedro: Mierda, eso es.

Explain the meaning of this quotation in relation to the communication that exists between the characters in the play.

Explique el significado de la cita en relación a la comunicación existente entre los personajes de la obra.

- (d) In what way does Pedro symbolise the historical reality of Uruguay in the 1970s?

¿Qué simboliza Pedro dentro del contexto histórico uruguayo de la década del 70?

PART C—HISPANIC SONG

EITHER

QUESTION 9 Mecano, *El 7 de septiembre*

- (a) Demonstrate how the lyrics of the song express the fragility of love.

Demuestre de qué manera la lírica de la canción expresa la fragilidad del amor.

- (b) The absence of love is a common theme in both *El 7 de septiembre* and *Me cuesta tanto olvidarte*. However, this theme is presented differently in each song. Explain the differences, with reference to BOTH songs.

El desamor es el tema común en *El 7 de septiembre* y *Me cuesta tanto olvidarte*. Sin embargo, el tema es presentado de manera diferente en cada canción. Explique las diferencias en relación a ambas canciones.

- (c) Contrast the meaning of the following lines from *El 7 de septiembre* and *Me cuesta tanto olvidarte*.

Contraste el significado de los siguientes versos de *El 7 de septiembre* y *Me cuesta tanto olvidarte*.

*Y aunque la historia se acabó
hay algo vivo en ese amor.
(El 7 de septiembre)*

*que no habrá una segunda parte
me cuesta tanto olvidarte.
(Me cuesta tanto olvidarte)*

- (d) How do the voice, the instrumentation and the music reflect the emotional state of the characters in the song, *El 7 de septiembre*?

¿De qué manera la voz, la instrumentación y la música reflejan el estado de ánimo de los personajes de la canción *El 7 de septiembre*?

OR

QUESTION 10 Juan Luis Guerra, *El Costo de la Vida*

- (a) Explain the significance of *Kuwait* in the context of the song.

Explique el significado de *Kuwait* en el contexto de la canción.

- (b) What similarities and differences exist in the treatment of the themes of *El costo de la vida* and *Si saliera petróleo*?

¿Que semejanzas y diferencias existen en el tratamiento de los temas en *El costo la vida* y *Si saliera petróleo*?

- (c) Contrast the meaning of the following stanzas from *El costo de la vida* and *Si saliera petróleo*.

Contraste el significado de las siguientes estrofas de *El costo de la vida* y *Si saliera petróleo*.

Ay, ki-iki-iki

eh, ya ves, ay ki-iki-é

y ahora el desempleo

eh, ya ves, me mordió también

a nadie le importa, no

eh, ya ves, pues no hablamos inglés

ni a la Mitsubishi

eh, ya ves, ni a la Chevrolet

(El costo de la vida)

Pobre de mi pueblo enano

en contra de la corriente

pero un pueblo de valientes

nos salva sólo el trabajo

(Si saliera petróleo)

- (d) How do the voice, the instrumentation and the type of music contribute to the message of *El costo de la vida*?

¿De qué manera contribuyen la voz, la instrumentación y este tipo de música al mensaje de *El costo de la vida*?

End of paper